



# Православный календарь русских скаутов



# 2016



## Calendrier orthodoxe des scouts russes



Пламя Русского Скаутизма никогда не погаснет

ASSOCIATION  
DES SCOUTS RUSSES  
DE FRANCE  
27 Rue de l'Amiral Mouchez  
bât. 1 - 75013 PARIS - FRANCE  
Tél. & Fax 0(33)1 45 80 32 11  
[www.scouts-russes.fr](http://www.scouts-russes.fr)

ASSOCIATION  
DES SCOUTS RUSSES  
DE FRANCE  
27 Rue de l'Amiral Mouchez  
bât. 1 - 75013 PARIS - FRANCE  
Tél. & Fax 0(33)1 45 80 32 11  
[www.scouts-russes.fr](http://www.scouts-russes.fr)

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



**7** ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК 25.12 *TÊTE LITURGIQUE MAJEURE*  
**8** ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК 26.12 *GRANDE FÊTE LITURGIQUE*  
**9** Церковный Праздник святой 27.12 *Fête Liturgique saint*  
**10** Воскресные и французские нерабочие дни 28.12 *Dimanches et fêtes françaises chômées*  
 ☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères  
 ☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne  
 ☞ Пост Jeûne et abstinence  
 ☞ См. комментариев ко дню Cf. note concernant ce jour

## Я Н В А Р Ъ

календарь ЗОРС ISSN следует

## 2016

Calendrier ASRF ISSN en cours

## JANVIER

ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI	ВТОРНИК Mardi	СРЕДА Mercredi	ЧЕТВЕРГ Jeudi	ПЯТНИЦА Vendredi	СУББОТА Samedi	ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche
<i>Идет Рождественский пост</i> <i>NOUS SOMMES EN CARÊME DE NOËL</i>			8.01 Слово собор здесь обозначает «собрание верных в честь ...». Le terme synaxe signifie «réunion des fidèles pour commémorer ...». 18.01 Св. Апполинария Ste Appolinaria	святой Вонифатий saint Boniface <b>1</b> 19.12 Гражд. Новый Год Nouvel An Civil	святой Игнатий saint Ignace <b>2</b> 20.12	св. Петр Московский св. Иулиания sainte Julienne saint Pierre de Moscou <b>3</b> 21.12
святая Анастасия sainte Anastasie <b>4</b> 22.12	святой Нифонт saint Niphont <b>5</b> 23.12	святая Евгения sainte Eugénie Сочельник Veillée de Noël <b>6</b> 24.12	св. Василий Великий st Basile le Grand РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО NATIVITÉ DU CHRIST <b>7</b> 25.12	Собор пресв. Богородицы св. Евфимий saint Euthime Synaxe de la Mère de Dieu <b>8</b> 26.12	святой Стефан saint Etienne <b>9</b> 27.12	20 000 Мучеников в Никомедии 20 000 Martyrs de Nicomédie <b>10</b> 28.12
святой Маркелл saint Marcel <b>11</b> 29.12	святая Анисия sainte Anysie <b>12</b> 30.12	святая Мелания sainte Mélanie <b>13</b> 31.12	св. Василий Великий st Basile le Grand ОБРЕЗАНИЕ CIRCONCISION <b>14</b> 1.01	Прп. Серафим Саровский saint Séraphin de Sarov <b>15</b> 2.01	святая Геневиева святой Гордей saint Gordias sainte Geneviève <b>16</b> 3.01	святой Ахила saint Achille <b>17</b> 4.01
Крещенский Сочельник Пророк Михей Prophète Michée Veille de Théophanie <b>18</b> 5.01	БОГОЯВЛЕНИЕ [Крещение] ТНЕОРНАНИЕ [Baptême de Jésus-Christ] <b>19</b> 6.01	Собор Иоанна Крестителя св. Афанасий saint Athanase Synaxe de st Jean-Baptiste <b>20</b> 7.01	преподобная Доминика sainte Dominique <b>21</b> 8.01	св. Филипп Московский saint Philippe de Moscou <b>22</b> 9.01	святой Дометиан saint Domitien <b>23</b> 10.01	св. Феодосий Великий saint Théodose le Grand <b>24</b> 11.01
св. Савва арх. Сербский св. Татьяна sainte Tatiana saint Savva arch. des Serbes <b>25</b> 12.01	св. Максим Афонский saint Maxime d'Athos <b>26</b> 13.01	св. равноапост. Нина ste Nina, égale des Apôtres <b>27</b> 14.01	св. Павел Фивейский st Paul de Thèbes <b>28</b> 15.01	святой Ромил saint Romile <b>29</b> 16.01	св. Антоний Великий saint Antoine le Grand <b>30</b> 17.01	свв. Афанасий и Кирилл Александрийск. saints Athanase & Cyrille d'Alexandrie <b>31</b> 18.01

27.01 Св. Нина, просветительница Грузии. Родилась в 276 г. в Каппадоции, служила при гробе Господне в Иерусалиме, затем жила некоторое время в Риме, откуда гонения императора Максимиана заставили её удалиться обратно на Восток, сперва в Персию, а затем в Грузию, где она обратила в христианство весь грузинский народ. Ste Nina fut l'évangéliste de la Géorgie. Elle naquit en 276 en Cappadoce. Elle servit au Tombeau du Christ à Jérusalem, puis vécut quelques temps à Rome qu'elle dut fuir pour échapper aux persécutions de l'empereur Maximien. Elle se réfugia d'abord en Perse, puis en Géorgie dont elle convertit tout le peuple au christianisme.

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Крутицкий Монастырь \* Monastère Kroutskiy

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☪	Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☪	Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>saint Fête Liturgique</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☪	Пост Jeûne et abstinence	☪	См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

## ФЕВРАЛЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

## 2016

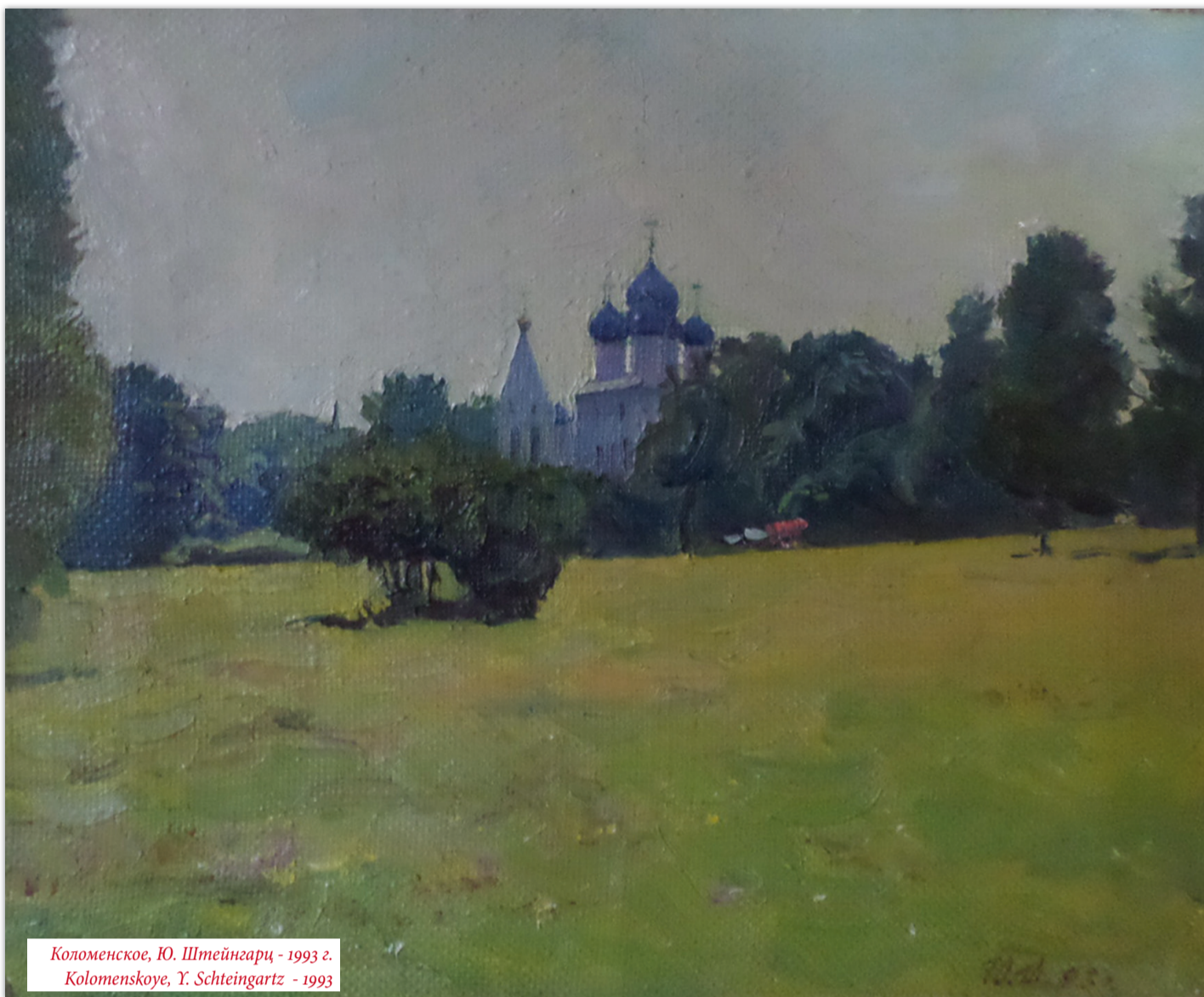
Calendrier ASRF ISSN en cours

## FÉVRIER

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
1 19.01 св. Макарий Египетск. <i>saint Macaire d'Égypte</i>	2 20.01 св. Евфимий Великий <i>st Euthyme le Gd</i>	3 21.01 святая Агния <i>sainte Agnès</i>	4 22.01 св. Тимофей Апостол <i>st Timothée Apôtre</i>	5 23.01 святой Климент святой Павлин <i>saint Paulin saint Clément</i>	6 24.01 святая Ксения Петербург. <i>sainte Xénia de Pétersbourg</i>	7 25.01 св. Григорий Богослов святой Феликс <i>saint Grégoire Théologien saint Félix</i>
8 26.01 святой Ксенофонт <i>saint Xénophont</i>	9 27.01 святой Иулиан <i>saint Julien</i>	10 28.01 святой Ефрем Сирий <i>st Ephrem de Syrie</i>	11 29.01 св. Лаврентий Печерский <i>saint Laurent de Petchora</i>	12 30.01 <b>Трех Святителей</b> <i>Trois Saints Docteurs</i>	13 31.01 Святые Кир и Иоанн св. Евдокия <i>saint Cyr &amp; st Jean sainte Eudoxie</i>	14 1.02 святой Трифон св. Бригитта <i>saint Tryphon sainte Brigitte</i>
15 2.02 <b>СРЕТЕНИЕ</b> <i>SAINTE RENCONTRE</i>	16 3.02 Свв. Симеон и Анна Пророчица <i>st Siméon le Juste et sainte Anne la prophétesse</i>	17 4.02 святой Юрий-Георгий <i>st Youri-Georges</i>	18 5.02 святая Агафия <i>sainte Agathe</i>	19 6.02 святая Доротея святой Фотий <i>saint Photius sainte Dorothée</i>	20 7.02 святой Парфений <i>saint Parthénios</i>	21 8.02 святой Феодор Стратилат <i>saint Théodore Stratilate</i> <b>О мытаре и фарисее</b> <i>Semaine du Publicain</i>
22 9.02 святой Никифор <i>saint Nicéphore</i>	23 10.02 свв. Валентина и Павла <i>saintes Valentine &amp; Paule</i>	24 11.02 св. Власий, св. Димитрий <i>st Blaise, st Dimitri</i>	25 12.02 св. Алексей митр. Моск. <i>st Alexis Métrop.</i> <b>ИВЕРСКАЯ ИКОНА БМ</b>	26 13.02 св. Светлана-Фотиния св. Зоя <i>sainte Zoé sainte Claire-Photine</i>	27 14.02 св. Кирилл Первоучитель святой Исаак <i>st Isaac st Cyrille Apôtre des slaves</i>	28 15.02 святой Панфутий святой ОНИСИМ <i>st Paphnuce st Onésime</i>
☪ <b>Начало Постной Триоди</b> <i>Début Triode de Carême</i>	☪	☪	☪	☪	☪	☪ <b>О Блудном Сыне</b> <i>sem. du Fils Prodigue</i>
29 16.02 св. Роман Афонский <i>st Roman d'Athos</i> святой Памфил <i>saint Pamphile</i>	☪ 14-02 Собор новомучеников и исповедников российских (переход. праздн. в неделю ближ. к 25 января.) <i>Synaxe des néomartyrs et confesseurs de Russie (fête mobile célébrée le dimanche le plus proche du 25 janvier (anc. style))</i> ☪ 25-02 св. Алексей митрополит Московский <i>st Alexis Métropolitte de Moscou</i>					

☪ 12.02 Василий Великий – Вселенский отец и учитель Церкви (329 г. близ Кесарии, Каппадокия – 379 г.). Составил литургию, которая совершается во время поста. Григорий Богослов – Великий отец и учитель церкви (329 г. близ Назинаса, Каппадокия – 389 г.). Исключительный учёный – богослов и проповедник. Иоанн Златоуст – Архиепископ константинопольский (387 г. Антиохия – 407 г.). Своим исключительным красноречием заслужил название «Златоуста» - «Золотые Уста». Одна из сочинённых им молитв читается в конце пасхальной заутрени. *St Basile le Grand; Père oecuménique et docteur de l'Église (329 près de Césarée en Cappadoce – 379). A composé la liturgie célébrée en période de carême. St Grégoire le Théologien; Père et docteur de l'Église (329 près de Nazianze en Cappadoce – 389). L'élévation de ses écrits théologiques lui a mérité le surnom de «Théologien». St Jean Chrysostome; Archevêque de Constantinople (347 Antioche – 407). Prédicateur exceptionnel, ses dons oratoires lui méritèrent le surnom de «Bouche d'Or» - «Chrysostome» en grec. L'une des prières qu'il a composées termine l'office pascal.*

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Коломенское, Ю. Штейнгарц - 1993 г.  
Kolomenskoye, Y. Scheingartz - 1993

**7**  
25.12  
**ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК**  
FÊTE LITURGIQUE MAJEURE

**8**  
26.12  
**ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК**  
GRANDE FÊTE LITURGIQUE

☞ Строгий пост  
Jeûne et abstinence sévères  
☞ Пост  
Jeûne et abstinence

☼ Поста нет  
Sans abstinence ni jeûne  
☞ См. комментарий ко дню  
Cf. note concernant ce jour

**9**  
27.12  
**Церковный Праздник святой**  
Fête Liturgique saint

**10**  
28.12  
**Воскресные и французские нерабочие дни**  
Dimanches et fêtes françaises chômées

## МАРТ

календарь ЗОРС ISSN следует

## 2016

Calendrier ASRF ISSN en cours

## MARS

ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI	ВТОРНИК Mardi	СРЕДА Mercredi	ЧЕТВЕРГ Jeudi	ПЯТНИЦА Vendredi	СУББОТА Samedi	ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche
	<b>1</b> 17.02 святой Феодор св. Мариамна sainte Marianne saint Théodore	<b>2</b> 18.02 святой Лев saint Léon	<b>3</b> 19.02 святой Архип saint Archippe	<b>4</b> 20.02 святой Агафон Печерский saint Agathon de Petchora	<b>5</b> 21.02 святой Евстафий saint Eustathe	<b>6</b> 22.02 святой Маврикий Масляница Carnaval
		☞		☞	<b>Родительская Суббота</b> Parentalies	<b>Мясопустная</b> Semaine du Jugement
<b>7</b> 23.02 святой Александр монах св. Поликарп saint Polycarpe saint Alexandre moine	<b>8</b> 24.02 <b>1-е и 2-е обрет. главы Иоанна Крест.</b> 1ère & 2ème invent. du chef de st Jean-Bapt.	<b>9</b> 25.02 святой Тарасий saint Taraise	<b>10</b> 26.02 святой Севастиан св. Порфирий saint Sébastien saint Porphyre	<b>11</b> 27.02 святой Прокопий saint Procope	<b>12</b> 28.02 св. Марина, св. Кира ste Marina, ste Cyre	<b>13</b> 29.02 святой Кассиан Прощеное Воскр. Dim. du Pardon
☞	☞	☞	☞	☞	☞	<b>Сыропустная</b> Expulsion d'Adam
<b>14</b> 01.03 святая Евдокия sainte Eudoxie	<b>15</b> 2.03 святой Арсений saint Arsène	<b>16</b> 3.03 свв. Зинон и Зоил ss Zénon & Zoël	<b>17</b> 4.03 святой Герасим saint Gerasime st Daniel de Moscou святой Даниил Московский	<b>18</b> 5.03 святой Евлогий saint Euloge	<b>19</b> 6.03 святой Аркадий saint Arcadius	<b>20</b> 7.03 свв. муч. в Херсонесе ss martyrs de Chersonèse
<b>Начало Великого Поста</b> Début du Gd Carême de Pâques	☞	☞	☞	☞	☞	<b>Торжество Православия</b> Semaine de l'Orthodoxie
<b>21</b> 8.03 свв. Лазарь и Афанасий ss Lazare & Athanase	<b>22</b> 9.03 40 Мучеников в Себасте 40 Martyrs de Sébaste	<b>23</b> 10.03 святая Гали святой Леонид sainte Gallie saint Léonide	<b>24</b> 11.03 святой Софроний saint Sophrone	<b>25</b> 12.03 святой Феофан saint Théophane	<b>26</b> 13.03 святая Христина святой Никифор sainte Christine saint Nicéphore	<b>27</b> 14.03 святой Ростислав-Михаил saint Rostislav-Michel
☞	☞	☞	☞	☞	<b>Поминовение усопших</b> Jour des défunts	<b>2-я неделя Великого Поста</b> 2ème dim. du Gd Carême
<b>28</b> 15.03 святой Агапий saint Agapios	<b>29</b> 16.03 свв. Савин и Папас ss Sabin & Papas	<b>30</b> 17.03 св. Алексей Чел. Божий st Alexis H. de Dieu	<b>31</b> 18.03 святой Трофим saint Trophime	<b>☞ 27-03 святой Венедикт</b> saint Benoît		
☞ <b>Лundi de Pâques cath.</b>	☞	☞	☞			



# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>Fête Liturgique saint</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

## АПРЕЛЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

## 2016

Calendrier ASRF ISSN en cours

## AVRIL

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
				<b>1</b> 19.03	<b>2</b> 20.03	<b>3</b> 21.03
				☞	☞	☞
<b>4</b> 22.03	<b>5</b> 23.03	<b>6</b> 24.03	<b>7</b> 25.03	<b>8</b> 26.03	<b>9</b> 27.03	<b>10</b> 28.03
☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞
<b>11</b> 29.03	<b>12</b> 30.03	<b>13</b> 31.03	<b>14</b> 1.04	<b>15</b> 2.04	<b>16</b> 3.04	<b>17</b> 4.04
☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞
<b>18</b> 5.04	<b>19</b> 6.04	<b>20</b> 7.04	<b>21</b> 8.04	<b>22</b> 9.04	<b>23</b> 10.04	<b>24</b> 11.04
☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞
<b>25</b> 12.04	<b>26</b> 13.04	<b>27</b> 14.04	<b>28</b> 15.04	<b>29</b> 16.04	<b>30</b> 17.04	
☞	☞	☞	☞	☞	☞	



# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ

1916 – 2016 - столетие прибытия во Францию Русского Экспедиционного корпуса.

1916 – 2016 - CENTENAIRE DE L'ARRIVÉE EN FRANCE DU CORPS EXPÉDITIONNAIRE RUSSE

Каждый год во Франции, на католический праздник Троицы, совершается паломничество на русское военное кладбище с православной часовней в местечке Сент-Илер-лэ-Гран, близ г. Мурмелон. Оно организовано Союзом памяти Русского Экспедиционного корпуса на Западном фронте (1916-1918), в нём принимают участие не только французские военные и гражданские власти, но и все те, кто помнит и чтит память солдат Русского Экспедиционного корпуса, павших в рядах французской армии во Франции и в Македонии во время Первой Мировой войны.



Паломничество на русское военное кладбище в Сент-Илер-лэ-Гран - 2015 г.

Tous les ans en France, à la Pentecôte catholique, un pèlerinage a lieu au cimetière militaire russe et à sa chapelle orthodoxe à Saint-Hilaire-le-Grand, près de Mourmelon. Il est organisé par l'Association du souvenir du Corps expéditionnaire russe en France (1916-1918), ses participants sont les autorités militaires et civiles françaises et aussi tous ceux qui se souviennent et vénèrent la mémoire des soldats du Corps expéditionnaire russe qui ont combattu dans les rangs de l'armée française au cours de la Première Guerre mondiale et sont tombés sur les fronts de Macédoine et de France.

## Великая война 1914 – 1918

45 000 воинов, в том числе 750 офицеров во Франции и в Салониках защищали взятые на себя Россией союзнические обязательства.

В 1891 г. Россия и Франция обязались оказывать взаимную помощь в случае агрессии со стороны третьей державы, этот союз был подтверждён императором Николаем II во время пребывания во Франции в 1896 г. и президентом Феликсом Фором в 1898 г. в ходе ответного визита в Россию. И так, с самого начала военных действий в августе 1914 г., Россия, даже ещё не закончив мобилизацию, начала наступление в Восточной Пруссии. Это вынудило немцев перебросить два армейских корпуса на восток накануне битвы на Марне, но привело к большим потерям среди русских войск. Вспомним слова маршала Фоша: «Если Франция не была стёрта с карты Европы, то этим мы обязаны прежде всего России...». По просьбе Союзников, Россия отправила во Францию



Один из автомобилей санитарного отряда, подаренного Францией императрицей Александрой Фёдоровной.

45 000 солдат в составе четырёх бригад, две из которых сражались на французском, а две другие – на македонском фронтах. 1-ая бригада состояла из двух полков с запасными батальонами, некоторые унтер-офицеры и офицеры уже воевали на Восточном фронте. Через Сибирь и Манчжурию бригада прибыла в Марсель. Три другие последовали северным путём через Архангельск. К середине ноября 1916 г. основные силы четырёх бригад были готовы к действию. Храбрость русских воинов в жестоких боях была высоко оценена командованием, военные кресты украсили знамёна полков.

После октябрьского переворота в России в 1917 г., вызвавшего ослабление дисциплины среди солдат, бригады были расформированы. Переговоры между большевизмским правительством и Германией привели к подписанию 3-го марта 1918 г. Брест-Литовского перемирия между Россией и Германией. Но во Франции, добровольцы офицеры и солдаты, желающие спасти честь русского оружия и сдержать своё слово, организовали Русский легион чести, который был присоединён к Марокканской дивизии и послан на фронт в марте 1918 г. Этот Русский легион чести прославился во всех боях до конечной победы, и принял участие в оккупации немецкой территории.

За время Великой войны Россия потеряла шесть миллионов человек убитыми, ранеными и пропавшими без вести за общее дело. Потери России убитыми и пропавшими без вести составляют 46,4 % потерь всех союзных стран.



Похоронная процессия, хоронят убитых в бою, здесь в лагере Майи.



Сентябрь 1916. Торжественное открытие первого памятника павшим русским воинам близ Мурмелона, сентябрь 1916 г.

Ссылки и фотографии: Русский Экспедиционный корпус во Франции и в Салониках, 1916-1918. А. Корляков, Ж. Горохов, УМСА-PRESS, 2003

## GRANDE GUERRE 1914-1918

45 000 combattants dont 750 officiers ont fait honneur – en France comme à Salonique au devoir que, en tant qu'alliés, ils avaient accepté de remplir. En effet en 1891 la France et la Russie impériale s'engageaient à se porter une aide réciproque en cas d'agression d'une tierce puissance, alliance confirmée en 1896 par Nicolas II lors de son voyage en France et par le président Félix Faure en 1898 lors de son voyage en Russie.

Aussi en août 1914, dès le début des hostilités, la Russie lance une offensive en Prusse orientale et ce avant même que la mobilisation ne soit achevée. Ceci oblige les Allemands à transférer deux corps d'armée à l'Est à la veille de la bataille de la Marne, mais provoque des pertes russes importantes. Le maréchal Foch dira « Si la France n'a pas été effacée de la carte du monde, c'est avant tout à la Russie que nous le devons... ».

À la demande des Alliés, la Russie envoie en 1916 en France 45 000 hommes répartis en quatre brigades : deux partent combattre sur le front en France et deux autres à Salonique sur le front d'Orient. La 1ère brigade russe, acheminée à travers la Sibirie et la Mandchourie vers Marseille, est composée de deux régiments et comprend tant des bataillons de réserve, que des sous-officiers et officiers qui ont déjà combattu sur le front de l'Est. Les trois autres brigades passent au nord par Arkhangelsk et vont combattre sur le front de Champagne en France et sur le front de Macédoine en Orient. A mi-novembre 1916, les quatre brigades sont à pied d'œuvre. A l'issue de terribles combats, les troupes russes reçoivent de multiples éloges, la croix de guerre récompense les drapeaux des régiments.



Брест, 17 июля 1916 г. Солдаты высаживаются с транспорта « Венесуэла », который их доставил из Архангельска.

En 1917, la révolution russe et le coup d'état d'octobre provoquent un relâchement de la discipline parmi les soldats ; les brigades sont dissoutes. Les négociations de Brest-Litovsk entre le gouvernement bolchévique et l'Allemagne aboutissent le 3 mars 1918 à une paix séparée entre l'Allemagne et la Russie.



Салоникский фронт, позируя фотографу, солдаты делают вид, что отбивают атаку противника.

Mais en France des volontaires, officiers et soldats, dont la motivation est de sauver l'honneur des armes russes et d'honorer la parole donnée, forment une Légion d'honneur russe. Incorporée à la 1ère division marocaine elle est envoyée au front en mars 1918. Cette Légion d'honneur russe s'est distinguée dans tous les combats, jusqu'à la victoire et a participé à l'occupation du territoire allemand. La Russie a perdu pendant la Grande Guerre six millions d'hommes tués, blessés et disparus pour la cause commune. Les pertes de la Russie pendant cette guerre, en morts et en disparus, égalent 46,4 % des pertes de tous les Alliés.

Bibliographie et photos : Le Corps Expéditionnaire russe en France et à Salonique, 1916-1918 G. Gorokhoff, A. Korliakov, УМСА-PRESS, 2003.



Мишка под кличкой «Земляк», талисман Русского Экспедиционного корпуса. Открытки с рисунками А. Марселли к Новому 1917 году.

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☾	Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	✿	Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>Fête Liturgique saint</i>	<b>10</b> 28.12	Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
-------------------	--	-------------------	--	---	---	---	---------------------------------------	-------------------	--	--------------------	--

МАЙ

календарь ЗОРС ISSN следует

2016

Calendrier ASRF ISSN en cours

МАИ

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
<p>☪ 24.05 Мефодий (825-885) и брат его Константин (827-869), прозванный «Философ» за свои знания и начитанность, были родом из Фессалоники. Мефодий стал игуменом большого монастыря, в который вскоре, приняв в схиме имя Кирилл, удалился и Константин. В 862-ом году, в ответ на просьбу Хазар, Папа Адриан II и Патриарх Фотий поручили св. братьям духовное просвещение Моравии а затем и других славянских стран. Получив от Папы разрешение на использование местного языка, братья создали для них алфавит, так называемую «кириллицу» или «глаголицу» и перевели богослужебные книги. Благодаря этому, их духовно-просветительная деятельность была увенчана исключительным успехом, чем они и заслужили звание «Первоучителей Словенских». Православная Церковь особо чтит святых братьев, что Она им обязана ценнейшим благом: познанием истинного Бога, грамотностью и духовным просвещением в свете истинной веры. <i>Méthode (825-885) et son frère Constantin (827-869) dit «le Philosophe» pour son érudition, étaient originaires de Thessalonique. Méthode devint higoumène (Supérieur) d'un grand monastère et bientôt Constantin l'y rejoignit, prenant le nom de Cyrille en même temps que l'habit monastique. En 862 à la demande des Khazars, le Pape Adrien II et le Patriarche Photius envoyèrent les deux frères en mission évangélique en Moravie, puis vers d'autres régions slaves. Les Saints Frères obtinrent de Rome l'autorisation de célébrer les offices dans la langue des pays évangélisés, et pour traduire les livres liturgiques nécessaires, créèrent l'alphabet dit cyrillique ou glagolitique. L'emploi du slave dans la prédication et les offices liturgiques assura le succès de la mission des deux frères, qui recurent le nom d'Apôtres des Slaves. L'Église orthodoxe révere tout particulièrement ces deux saints, considérant qu'ils lui ont autrefois apporté un bien inappréciable: la connaissance du vrai Dieu et l'accès au développement spirituel et culturel sous l'égide de la vraie foi.</i></p>						
<p>св. Иоанн Ветхопещерский <b>2</b> 19.04 <i>saint Jean Ermite</i></p>	<p>св. Гавриил младенец <b>3</b> 20.04 <i>saint Gabriel -enfant</i></p>	<p>св. Иоанн Креститель <b>4</b> 21.04 <i>saint Jean le Baptême</i></p>	<p>св. Иоанн Предтеча <b>5</b> 22.04 <i>saint Jean le Précurseur</i></p>	<p>св. Георгий Победоносец <b>6</b> 23.04 <i>saint Georges Victorieux</i></p>	<p>св. Валентин <b>7</b> 24.04 <i>saint Valentin</i></p>	<p>св. Иоанн Декаполит <b>1</b> 18.04 <i>st Jean Décapolite</i></p> <p><b>ПАСХА</b> <b>PÂQUES</b></p> <p>☾ <b>18.04</b> <i>Fête du Travail</i></p>
<p>☾ Светлая Седмица <i>Semaine de lumière</i></p>	☾	☾	☾ <i>Ascension cath.</i>	☾	☾	☾ <i>Armistice 1945</i>
<p>св. Глафира <b>9</b> 26.04 <i>sainte Glaphyre</i></p>	<p>св. Симеон <b>10</b> 27.04 <i>saint Siméon</i></p>	<p>св. Иосиф <b>11</b> 28.04 <i>saint Joseph</i></p>	<p>св. Мемнон <b>12</b> 29.04 <i>saint Mémnon</i></p>	<p>св. Иаков Заведеев Апостол <b>13</b> 30.04 <i>saint Jacques Zébédée Apôtre</i></p>	<p>св. Тамара <b>14</b> 1.05 <i>sainte Tamara</i></p>	<p>св. Зоя <b>15</b> 2.05 <i>sainte Zoé</i></p> <p>Жен мироносиц <i>Dim. des Myrophores</i></p>
<p>☾ Неделя Фомина <i>Semaine de St Thomas</i></p>	<p>☾ Радоница <i>Jubilation des défunts</i></p>	☾	☾	☾	☾	☾ <i>Pentecôte catholique</i>
<p>св. Феодосий Печерский <b>16</b> 3.05 <i>saint Théodore de Petchora</i></p>	<p>св. Пелагия <b>17</b> 4.05 <i>sainte Pélagie</i></p>	<p>св. Ирина <b>18</b> 5.05 <i>sainte Irène</i></p>	<p>св. Иов <b>19</b> 6.05 <i>saint Job</i></p>	<p>Знамение Креста <b>20</b> 7.05 <i>Apparition de la Croix</i></p>	<p>св. Иоанн Богослов <b>21</b> 8.05 <i>saint Jean Théologien</i></p>	<p>ппд. Николай Чудотворец <b>22</b> 9.05 <i>saint Nicolas Thaumaturge</i></p> <p>О Расслабленном <i>Dim. du Paralytique</i></p>
<p>св. Симон Зилот <b>23</b> 10.05 <i>saint Simon Zélate</i></p>	<p>св. Кирилл и Мефодий <b>24</b> 11.05 <i>ss Cyrille &amp; Méthode</i></p>	<p>прп. Дионисий Радонежский <b>25</b> 12.05 <i>saint Denis de Radonège</i></p>	<p>св. Гликерия <b>26</b> 13.05 <i>sainte Glycère</i></p>	<p>св. Исидор <b>27</b> 14.05 <i>saint Isidore</i></p>	<p>св. Пахомий Великий <b>28</b> 15.05 <i>st Pâcome le Grand</i></p>	<p>св. Ефрем Новг. Чудотв. <b>29</b> 16.05 <i>sainte Muse</i></p> <p>св. Муза <i>st Ephrem Thaum. de Novgorod</i></p> <p>О Самаряныне <i>Dim. de la Samaritaine</i></p>
<p>св. Евдокия-Евфросиния <b>30</b> 17.05 <i>sainte Eudoxie-Euphrosyne</i></p>	<p>св. Фаина, св. Иулия <b>31</b> 18.05 <i>ste Faine, ste Julie</i></p>	<p>Пасха - день воскресения Господня, «праздник праздников» - величайший над всеми другими праздниками литургического года, включая двенадцатые (двенадцать самых главных, см. Скаутский Календарь ЗОРС 2003). Пасху празднуют целую неделю (Светлую Неделю), до Фомина воскресенья. Отдание Праздника на Вознесение, вплоть до которого христосуются, пекут куличи и готовят сырную пасху. <i>Pâques, jour de la Résurrection du Christ (le mot dimanche en russe signifie "Résurrection"), est une fête supérieure à toutes les autres, même aux douze grandes fêtes majeures de l'année liturgique (objet du calendrier scout 2003). C'est la Fête des Fêtes. On la célèbre pendant toute la semaine qui suit (Semaine de Lumière) jusqu'au Dimanche de la st Thomas, premier dimanche après Pâques. En guise de salutation on se donne l'accolade pascale qui, de même que les koulitch et la paskha, reste de mise jusqu'à l'Ascension.</i></p>				

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ

Vue sur la Mer noire  
Вид на Чёрное море



<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> FÊTE LITURGIQUE MAJEURE	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> GRANDE FÊTE LITURGIQUE	☪	Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☪	Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> saint Fête Liturgique	<b>10</b> 28.12	Воскресные и французские нерабочие дни Dimanches et fêtes françaises chômées
		☪	Пост Jeûne et abstinence	☪	См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour						

## И Ю Н Ъ

календарь ЗОРС ISSN следует

# 2016

Calendrier ASRF ISSN en cours

## J U I N

ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI	ВТОРНИК Mardi	СРЕДА Mercredi	ЧЕТВЕРГ Jeudi	ПЯТНИЦА Vendredi	СУББОТА Samedi	ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche
		св. Димитрий Донской св. Патрикий <b>1</b> 19.05 st Dimitri du Don saint Patrice	св. Алексей патриарх Московский <b>2</b> 20.05 saint Alexis Patriarche de Moscou	свв. Константин и Елена <b>3</b> 21.05 st Constantin & ste Hélène	св. Леонтий Ростовский <b>4</b> 22.05 saint Léonce de Rostov	св. Леонтий Ростовский <b>5</b> 23.05 saint Léonce de Rostov
		☪		☪		О Слепом Dim. de l'Aveugle-né
св. Никита Столпник saint Nicétas Stylite <b>6</b> 24.05	3-е обрет. главы Иоанна Крестителя <b>7</b> 25.05 3-ème invention du chef de st Jean-Baptiste	св. Карп, св. Алфей <b>8</b> 26.05 saint Carpos, saint Alphée	св. Ферапонт saint Théraponte <b>9</b> 27.05	св. Игнатий Ростовский <b>10</b> 28.05 saint Ignace de Rostov	святая Феодосия sainte Théodosie <b>11</b> 29.05	святая Феодосия sainte Théodosie <b>12</b> 30.05
		☪	ВОЗНЕСЕНИЕ ASCENSION	☪		свв. Отцев Pères de Nicée
святая Валерия sainte Valérie <b>13</b> 31.05	святая Иустина Философ <b>14</b> 1.06 saint Justin Philosophe	св. Никифор saint Nicéphore <b>15</b> 2.06	святая Антонина св. Тимофей sainte Antonine saint Timothée <b>16</b> 3.06	святая Митрофан святая Северин saint Métrophane saint Séverin <b>17</b> 4.06	св. Игорь Черниговский св. Аполлон saint Apollone saint Igor de Tchernigov <b>18</b> 5.06	святая Сосанна sainte Suzanne <b>19</b> 6.06
		☪		☪	Родительская суббота Parentalies	ТРОИЦА TRINITE
святая Валерия sainte Valérie <b>20</b> 7.06	св. Феодор Стратилат <b>21</b> 8.06 saint Théodore Stratélate	свв. Фекла, Марфа и Мария <b>22</b> 9.06 stes Thècle, Marthe & Marie	святая Антонина св. Тимофей sainte Antonine saint Timothée <b>23</b> 10.06	св. Нафанаил Варфоломей святая Варнава saint Barnabé saint Nathanaël-Barthélémy <b>24</b> 11.06	святая Анна Кашинская святая Онуфрий sainte Anne de Kachine saint Onuphre <b>25</b> 12.06	святая Анна Кашинская святая Акилина sainte Aquiline saint Triphillios <b>26</b> 13.06
☪ Духов день jour du Saint-Esprit	☪	☪	☪	☪	☪	☪ Всех Святых Tous les Saints
святая Мстислав-Георгий пр. Елисей saint Mstislav-Georges <b>27</b> 14.06	св. Иона, св. Амос св. Агустин st Jonas, st Amos saint Augustin <b>28</b> 15.06	святая Тихон saint Tychon <b>29</b> 16.06	святая Климент saint Clément <b>30</b> 17.06	☪ 3.06 В тот же день Св. Князь Константин Муромский († 1129) потомок Святого Владимира, младший сын Великого князя Святослава Ярославича, и чада его Михаил и Фёдор, Муромские чудотворцы. Ce même jour St Constantin Prince de Mourom († 1129), descendant de St Vladimir et fils cadet du Grand Prince Sviatoslav de Tchernigov, et ses fils, Michel et Théodore, thaumaturges.		
☪ Начало Петро-Павлов. поста Carême ss Pierre & Paul	☪	☪	☪			





# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Camp scout NORS en Espagne 1956  
Скаутский лагерь НОРС в Испании 1956 г.

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☪	Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☪	Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>Fête Liturgique saint</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☪	Пост Jeûne et abstinence	☪	См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

## И Ю Л Ь

календарь ЗОРС ISSN следует

## 2016

Calendrier ASRF ISSN en cours

## JUILLET

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
☪ 2.07 Св. Иоанн, архиепископ Шанхайский и Сан-Франциский. <i>Saint Jean, archevêque de Shangai et de San Francisco.</i>				<b>1</b> 18.06	<b>2</b> 19.06	<b>3</b> 20.06
				☪	☪	☪
<b>4</b> 21.06	<b>5</b> 22.06	<b>6</b> 23.06	<b>7</b> 24.06	<b>8</b> 25.06	<b>9</b> 26.06	<b>10</b> 27.06
свв. Иулий и Иулиан <i>ss Jules &amp; Julien</i>	святой Евсевий <i>saint Eusèbe</i>	св. Агриппина <i>sainte Agrippine</i>	св. Михаил Тверской <i>saint Michel de Tver</i>	святая Феврония <i>sainte Fébronie</i>	св. Давид Солунский <i>st David de Thessal.</i>	святой Сампсон <i>saint Samson</i>
		☪	☪	☪	☪	☪
<b>11</b> 28.06	<b>12</b> 29.06	<b>13</b> 30.06	<b>14</b> 1.07	<b>15</b> 2.07	<b>16</b> 3.07	<b>17</b> 4.07
свв. Сергий и Герман Валаамские Чуд. <i>ss Serge, Germain Thaumaturges de Valaam</i>	СВВ. АПОСТ. ПЕТР И ПАВЕЛ <i>SS PIERRE &amp; PAUL APÔTRES</i>	Собор 12-ти Апостолов <i>Synaxe des 12 Apôtres</i>	св. Ангелина Сербская <i>sainte Angéline de Serbie</i>	святой Фотий <i>saint Photius</i>	св. Филипп митр. Моск. св. Иакинф <i>saint Hyacinthe st Philippe métrop. de Moscou</i>	святой Андрей Критский святая Марфа <i>saint André de Crète sainte Marthe</i>
		☪	☪	☪		
<b>18</b> 5.07	<b>19</b> 6.07	<b>20</b> 7.07	<b>21</b> 8.07	<b>22</b> 9.07	<b>23</b> 10.07	<b>24</b> 11.07
прп. Сергий Радонежский <i>st Serge de Rad.</i>	святой Сисой Великий св. Лукия <i>sainte Lucie saint Sisoès le Grand</i>	святой Фома Малеин <i>saint Thomas de Malée</i>	святой Прокопий <i>saint Procope</i>	святой Панкратий <i>saint Pancrace</i>	святой Антоний Киево-Печерский <i>saint Antoine des Grottes de Kiev</i>	святая Ольга-Елена <i>sainte Olga-Hélène</i>
		☪	☪	☪		
<b>25</b> 12.07	<b>26</b> 13.07	<b>27</b> 14.07	<b>28</b> 15.07	<b>29</b> 16.07	<b>30</b> 17.07	<b>31</b> 18.07
свв. Прокл и Иларий св. Вероника <i>ss Proclus &amp; Hilarion sainte Véronique</i>	Собор Арх. Гавриила св. Серрапион <i>saint Sérapion Synaxe de l'Archange Gabriel</i>	святой Иуст <i>saint Just</i>	св. Владимир-Василий <i>st Vladimir-Basile</i>	святая Валентина святая Иулия <i>sainte Valentine sainte Julie</i>	св. Марина-Маргарита <i>sainte Marine-Marguerite</i>	свв. Емилиан и Иакинф <i>ss Émilien &amp; Hyacinthe</i>
		☪		☪		

☪ 8.07 А также блгв. кн. Пётр и кн. Феврония, Муромские чудотворцы.  
*Ainsi que saint Pierre, prince de Mourom et son épouse sainte Fébronie.*

☪ 13.07 Свв. апостолы Петр, Андрей, Иаков сын Зеведеев, Иоанн брат его, Филипп, Варфоломей, Фома, Матфей, Иаков Алфеев, Иуда Иаковлев или Фаддей, Симон Зилот и Матфий. Частицы мощей святых апостолов Андрея, Филиппа, Иакова Алфеева, Фомы и Варфоломея находятся в Пантелеймоновом монастырском соборе на Афоне, а ап. Матфея – в Киево-Печерской Лавре.  
*Saints apôtres Pierre, André, Jacques fils de Zébédée, Jean son frère, Philippe, Bartélémy, Thomas, Matthieu, Jacques fils d'Alphée, Jude de Jacques ou Thaddée, Simon le Zélate et Matthias. Une partie des reliques des saints apôtres André, Philippe, Jacques fils d'Alphée, Thomas et Barthélémy se trouve dans la cathédrale du monastère St Panthélémon au Mont Athos, et du St apôtre Matthieu – au monastère des Grottes de Kiev.*

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Cathédrale de la Transfiguration à Novozybkov, oblast de Briansk  
Собор Преображения Господня, г. Новозыбков, Брянская область

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☼ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>Fête Liturgique saint</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментариев ко дню Cf. note concernant ce jour				

## АВГУСТ

календарь ЗОРС ISSN следует

## 2016

Calendrier ASRF ISSN en cours

## AOÛT

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
<b>1</b> 19.07 прп. Серафим Саров. св. Милица Серб. <i>ste Militsa de Serbie st Séraphin de Sarov</i>	<b>2</b> 20.07 пророк Илия <i>saint Élie prophète</i>	<b>3</b> 21.07 пророк Иезекииль <i>saint Ézéchiel prophète</i>	<b>4</b> 22.07 св. Мария Магдалина <i>sainte Marie Magdeleine</i>	<b>5</b> 23.07 свв. Трофим и Феофил <i>ss Trophime &amp; Théophile</i>	<b>6</b> 24.07 свв. Борис и Глеб св Христина <i>ss Boris &amp; Gleb sainte Christine</i>	<b>7</b> 25.07 свв. Евпраксия и Олимпиада святая Анна <i>sainte Anne saintes Eupraxie &amp; Olympiade</i>
<b>8</b> 26.07 святой Ермолай святая Параксева <i>saint Ermolaüs sainte Parascève</i>	<b>9</b> 27.07 святой Пантелеимон <i>saint Pantéléimon</i>	<b>10</b> 28.07 святой Питирим <i>saint Pitirim</i> <i>N'D de Smolensk Смоленская Икона БМ</i>	<b>11</b> 29.07 святая Серафима <i>sainte Séraphine</i>	<b>12</b> 30.07 свв. Сила и Силуан <i>ss Silas &amp; Sylvain</i>	<b>13</b> 31.07 святой Евдоким святая Иулитта <i>saint Eudocime sainte Julitta</i>	<b>14</b> 1.08 Происхождение Древ Креста Первый Спас <i>Procession de la Sainte Croix начало Успенского поста Carême de la Dormition</i>
<b>15</b> 2.08 свв. Стефан и Никодим <i>saints Étienne &amp; Nicodème</i>	<b>16</b> 3.08 св. Антоний Новг. Чудотв. св. Исаакий <i>saint Isaac st Antoine Thaum. de Novgorod</i>	<b>17</b> 4.08 святой Максимилиан из 7 Отроков <i>saint Maximilien des 7 jeunes d'Éphèse</i>	<b>18</b> 5.08 святой Евсигний святая Нонна <i>saint Eusigne sainte Nonne</i>	<b>19</b> 6.08 <b>ПРЕОБРАЖЕНИЕ Второй Спас</b> <i>TRANSFIGURATION</i>	<b>20</b> 7.08 святой Дометий святой Пимен <i>saint Domèce saint Pimène</i>	<b>21</b> 8.08 свв. Зосима и Савватий <i>ss Zosime &amp; Sabbatius</i>
☞ <i>Assomption grégorienne</i>	☞	☞	☞	☞	☞	☞
<b>22</b> 9.08 св. Матфей Апост. из 12-ти <i>st Matthias des 12 Apôtres</i>	<b>23</b> 10.08 св. Сикст папа римск. св. Лаврентий <i>saint Laurent saint Sixte pape</i>	<b>24</b> 11.08 свв. Сосанна и Гавиний <i>sainte Suzanne &amp; saint Gabin</i>	<b>25</b> 12.08 свв. Фотий и Аникита <i>ss Photius &amp; Anicet</i>	<b>26</b> 13.08 св. Максим Исповедник <i>saint Maxime le Confesseur</i>	<b>27</b> 14.08 св. Феодосий Киево-Печер. пр. Михай <i>st Michée Prophète st Théodose des Grottes de Kiev</i>	<b>28</b> 15.08 УСПЕНИЕ Икона Софии <i>N'D de la Sagesse DORMITION</i>
☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞
<b>29</b> 16.08 Нерукотворный Образ Третий Спас <i>Translation de la Sainte Face</i>	<b>30</b> 17.08 святой Мирон <i>saint Myron</i>	<b>31</b> 18.08 свв. Флор и Лавр <i>ss Flore &amp; Laur</i>				

☞ 17.08 7 отроков в Ефесе: Максимилиан, Иамблих, Мартиниан, Иоанн, Дионисий, Ексакустодиан-Константин и Антонин были связаны тесной дружбой. Чтобы постом и молитвою подготовиться к мучениям, которым подвергал христиан Деций, римский император с 248 по 251 г., они удалились в горную пещеру. Узнав об этом, Деций велел засыпать их камнями. Спустя 170 лет, пещера была случайно найдена и вскрыта. К величайшему ужасу и страху рабочих, юноши очнулись, как от продолжительного сна. Они прожили ещё несколько дней «для посрамления неверующих». С особой молитвой к ним обращаются больные, изнурённые отсутствием сна.  
*Les 7 adolescents d'Éphèse : Maximilien, Jamblique, Martinien, Jean, Denis, Exacustodien-Constantin et Antonin étaient unis d'une grande amitié. Ils avaient décidé de s'isoler dans une grotte pour se préparer ensemble, dans le jeûne et la prière, au martyre que réservait aux chrétiens 'Décius, empereur romain de 248 à 251. Celui-ci apprit leur cachette et les y fit ensevelir sous des rochers. 170 ans plus tard la grotte fut découverte par hasard et ouverte. À la stupéfaction et au grand effroi des terrassiers, les 7 jeunes gens s'éveillèrent comme d'un profond sommeil... pour se rendormir du sommeil éternel quelques jours plus tard, non sans avoir préalablement, par ce miracle, «confondu les ennemis du Christ». Une prière spéciale est consacrée à ces Saints, intercesseurs des malades épuisés par le manque de sommeil.*

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Musée domaine des Tioutchev à Ovtoug, Russie - photo N. Rutschkowsky  
Музей-усадьба Тютчевых в Овстуге, Россия - фото Н. Ручковской

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☪	Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	✿	Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>saint Fête Liturgique</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☪	Пост Jeûne et abstinence	📖	См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

## СЕНТЯБРЬ

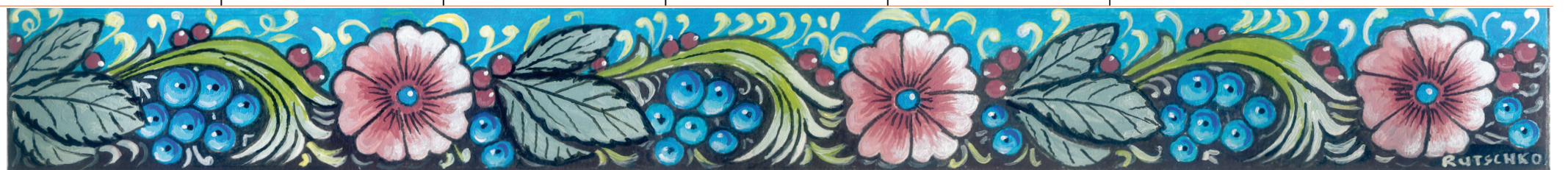
календарь ЗОРС ISSN следует

## 2016

Calendrier ASRF ISSN en cours

## SEPTEMBRE

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
☪ 10.09 Царица Ранская (Грузинская) <i>Reine de Géorgie</i> ☪ 11.09 В тот же день Св. Анастасий <i>Ce même jour St Anastase</i>			св. Андрей Стратилат <i>st André Stratilate</i> <b>1</b> 19.08	пророк Самуил <i>st Samuel Prophète</i> <b>2</b> 20.08	святой Фаддей святой Авраам <i>saint Thaddée saint Abraham</i> <b>3</b> 21.08	святая Евлалия святой Мавр <i>sainte Eulalie saint Maur</i> <b>4</b> 22.08
свв. Евтихий и Флорентий <i>ss Eutychés &amp; Florent</i> <b>5</b> 23.08	св. Петр Чудотв. Москов. св. Арсений <i>saint Arsène st Pierre Thaum. de Moscou</i> <b>6</b> 24.08	святой Варфоломей <i>saint Barthélémy</i> <b>7</b> 25.08	свв. Адриан и Наталия <b>Владимирск. БМ</b> <i>N'D de Vladimir ss Adrien &amp; Nathalie</i> <b>8</b> 26.08	св. Пимен Великий святая Анфиса <i>st Pimène le Grand sainte Anthuse</i> <b>9</b> 27.08	св. Шушаника святой Моисей <i>ste Chouchanica saint Moïse</i> <b>10</b> 28.08	<b>УСЕКНОВЕНИЕ ГЛАВЫ ИОАННА КРЕС.</b> <i>DÉCOLLATION DE SAINT JEAN-BAPTISTE</i> Поминование усопших <i>Jour des défunts</i> <b>11</b> 29.08
святой Александр Невский <i>saint Alexandre Nevsky</i> <b>12</b> 30.08	святой Геннадий святой Киприан <i>saint Gennade saint Cyprien</i> <b>13</b> 31.08	свв. Симеон Столпник и мать его Марфа <i>st Siméon Stylite et ste Marthe, sa mère</i> <b>14</b> 1.09	свв. Феодот и Руфина святой Мамант <i>saint Mamantos st Théodote &amp; ste Rufine</i> <b>15</b> 2.09	святая Василиса <i>sainte Basilissa</i> <b>16</b> 3.09	св. Ермиония, св. Кион св. Вавила <i>sainte Hermione st Océan, st Babilas</i> <b>17</b> 4.09	свв. Захария и Елисавета св. Раиса-Ираида <i>ste Raïssa-Hérais st Zacharie &amp; ste Elisabeth</i> <b>18</b> 5.09
святой Архип, святая Ева <i>saint Archippe, sainte Ève</i> <b>19</b> 6.09	св. Макарий Каневский св. Серапион <i>saint Sérapion saint Macaire de Kanev</i> <b>20</b> 7.09	Церковное новолетие <i>Nouvel an ecclésiastique</i> <b>21</b> 8.09	свв. Иоаким и Анна св. Иосиф Вол. <i>st Joseph de Volotsk st Joachim &amp; ste Anne</i> <b>22</b> 9.09	святая Пульхерия <i>sainte Pulchérie</i> <b>23</b> 10.09	святая Феодора, святая Ия <i>sainte Théodora, sainte Ia</i> <b>24</b> 11.09	святой Вассиан <i>saint Vassien</i> <b>25</b> 12.09
Обновление св. Кетевань <i>sainte Kétévan dédicace du Temple de Jérusal.</i> <b>26</b> 13.09	<b>ВОЗДВИЖЕНИЕ</b> <i>EXALTATION DE LA SAINTE CROIX</i> <b>27</b> 14.09	святой Никита <i>saint Nicéas</i> <b>28</b> 15.09	святая Евфимия святая Людмила <i>sainte Euphémie sainte Ludmila</i> <b>29</b> 16.09	свв. Вера, Надежда, Любовь и София <i>stes Foi, Espérance, Charité &amp; Sophie</i> <b>30</b> 17.09		



# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



*Ravivage de la flamme sur la tombe du Soldat inconnu par le colonel Douroff, derrière lui les scouts russes avec leur drapeau. Paris, années 1960 Archives A. Korliakov*  
*Возжжение вечно огня на могиле Неизвестного солдата полковником Дуровым, позади него русские скауты со знаменем. Париж 1960-е годы Архив А. Корлякова*

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>Fête Liturgique saint</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

## ОКТЯБРЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

## 2016

Calendrier ASRF ISSN en cours

## ОКТОВРЕ

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
					<b>1</b> 18.09 свв. Ариадна, София и Ирина <i>stes Ariane, Sophie &amp; Irène</i>	<b>2</b> 19.09 свв. Константин Смоленск., Феодор и Давид <i>ss Théodore, David &amp; Constantin de Smolensk</i>
<b>3</b> 20.09 св. Михаил Черниговский св. Олег Брянск. <i>st Oleg de 'Briansk st Michel de Tchernigov</i>	<b>4</b> 21.09 св. Димитрий Ростовский <i>st Dimitri de Rostov</i>	<b>5</b> 22.09 св. Фока, пророк Иона <i>st Phocas, st Jonas prophète</i>	<b>6</b> 23.09 Зачатие Иоанна Крест. святая Ираида <i>sainte Traïs Conception de st Jean-Baptiste</i>	<b>7</b> 24.09 святая Фекла <i>sainte Thècle</i>	<b>8</b> 25.09 прп. Сергей Радонежский <i>saint Serge de Radonège</i>	<b>9</b> 26.09 святый Иоанн Богослов <i>saint Jean Théologien</i>
<b>10</b> 27.09 святый Каллистрат <i>saint Callistrate</i>	<b>11</b> 28.09 св. Харитон Исповедник <i>saint Chariton le Confesseur</i>	<b>12</b> 29.09 святый Кириак <i>saint Cyriaque</i>	<b>13</b> 30.09 святый Григорий <i>saint Grégoire</i>	<b>14</b> 1.10 ПОКРОВ <i>PROTECTION DE N'D</i> св. Анания Ап. <i>saint Ananias Apôtre</i>	<b>15</b> 2.10 свв. Киприан и Иустина св. Кассиан Угл. <i>st Cassien d'Ouglitch st Cyprien et ste Justine</i>	<b>16</b> 3.10 св. Дионисий Ареопагит <i>saint Denis Aréopagite</i>
<b>17</b> 4.10 св. Вероника-Виринея св. Иерофей <i>saint Hiérothée sainte Véronique -Bérnicé</i>	<b>18</b> 5.10 свв. Чудотворцы Московск. святый Дамиан <i>ss Thaumaturges de Moscou saint Damien</i>	<b>19</b> 6.10 святый Фома Апостол <i>st Thomas Apôtre</i>	<b>20</b> 7.10 свв. Сергей и Вахк <i>ss Serge &amp; Bacchus</i>	<b>21</b> 8.10 св. Таисия, св. Пелагия <i>ste Thaïs, ste Pélégie</i>	<b>22</b> 9.10 св. Иаков Алфеев Апост. св. Авраам <i>st Abraham st Jacques Alfée Apôtre</i>	<b>23</b> 10.10 св. Андрей Тотемский <i>saint André de Totma</i>
<b>24</b> 11.10 св. Филипп Апостол св. Зинаида <i>sainte Zénaïde saint Philippe Apôtre</i>	<b>25</b> 12.10 святый Косма святый Мартин <i>saint Côme saint Martin</i>	<b>26</b> 13.10 святый Вениамин <i>saint Benjamin</i>	<b>27</b> 14.10 св. Николай Черниговский святый Сильван <i>saint Sylvain st Nicolas de Tchernigov</i>	<b>28</b> 15.10 св. Евфимий Салунский святый Лукиан <i>saint Lucien st Euthime de Salonique</i>	<b>29</b> 16.10 св. Евпраксия Псковская святый Лонгин <i>saint Longin ste Eupraxie de Pskov</i>	<b>30</b> 17.10 Св. Косма и Дамиан пр. Осия <i>st Osée prophète ss Cosme &amp; Damien</i>
<b>31</b> 18.10 св. Лука Апостол и Евангелист <i>st Luc Apôtre et Évangéliste</i>	☞ 18.10 Святители и чудотворцы Пётр, Алексей, Иона, Филип и Гермоген, митрополиты московские и всея Руси. Помимо настоящего дня каждый из этих святых имеет свой отдельный праздник в церковном календаре. Совместное празднество святителей 5-го октября (18.10 по гр. Календарю) было установлено в 1596 г. при царе Феодоре Иоанновиче (сыне Иоанна Грозного) <i>Saints Pierre, Alexis, Jonas, Philippe et Hermogène, Métropolités, Docteurs de l'Eglise et thaumaturges (ayant le don de faire des miracles)</i> . Indépendamment de la fête de ce jour, chacun de ces saints a sa propre fête dans le calendrier liturgique. Ce jour de commémoration commune fut instauré en 1596 sous le Tsar Féodor Ivanovitch (fils d'Ivan IV le Terrible).					

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



## CALENDRIER PERSONNEL DES FÊTES & ANNIVERSAIRES

## ПЕРСОНАЛЬНЫЙ ПОЗДРАВИТЕЛЬНЫЙ КАЛЕНДАРЬ

### BULLETIN DE COMMANDE à retourner à l'adresse ci-dessous :

### ЗАКАЗ направить по адресу :

ASRF- CAL RUTSCHKOWSKY Igor - 27 rue de l'Amiral Mouchez - Bât. 1 - 75013 - Paris - France - Tél. 0(33)1 45 80 32 11 - Fax. 0(33)1 45 80 32 11 - @: contact@scouts-russes.fr

NOM (Имя и ФАМИЛИЯ) .....

Adresse (Почтовый адрес) .....

Quantité  
Количество

Paiement par chèque à la commande  
Уплата чеком при заказе

Paiement après réception  
Уплата по получении

Prix unitaire : France - 9 € - Etranger - 11 €

Удельная цена во Франции : 9 € - за границу : 11 €

Total  
Всего

Chèques à l'ordre d'ANSRF-CAL  
Чеки на имя ANSRF-CAL

Tout don, même modeste, sera accueilli avec reconnaissance.

Всякое пожертвование, даже скромное, будет принято с благодарностью

## CALENDRIER ORTHODOXE DES SCOUTS RUSSES DE FRANCE

## ПРАВОСЛАВНЫЙ КАЛЕНДАРЬ РУССКИХ СКАУТОВ ВО ФРАНЦИИ

### BULLETIN DE COMMANDE à retourner à l'adresse ci-dessous :

### ЗАКАЗ направить по адресу :

ASRF- CAL RUTSCHKOWSKY Igor - 27 rue de l'Amiral Mouchez - Bât. 1 - 75013 - Paris - France - Tél. 0(33)1 45 80 32 11 - Fax. 0(33)1 45 80 32 11 - @: contact@scouts-russes.fr

NOM (Имя и ФАМИЛИЯ) .....

Adresse (Почтовый адрес) .....

Quantité  
Количество

Paiement par chèque à la commande  
Уплата чеком при заказе

Paiement après réception  
Уплата по получении

Prix unitaire : France - 16 € - Etranger - 18 €

Удельная цена во Франции : 16 € - за границу : 18 €

Total  
Всего

Chèques à l'ordre d'ANSRF-CAL  
Чеки на имя ANSRF-CAL

Tout don, même modeste, sera accueilli avec reconnaissance.

Всякое пожертвование, даже скромное, будет принято с благодарностью

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



L'hiver sur les rives de la Baltique  
Зима на Балтийском побережье

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> FÊTE LITURGIQUE MAJEURE	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> GRANDE FÊTE LITURGIQUE	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> Fête Liturgique	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> Dimanches et fêtes françaises chômées
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

## НОЯБРЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

## 2016

Calendrier ASRF ISSN en cours

## NOVEMBRE

ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI	ВТОРНИК Mardi	СРЕДА Mercredi	ЧЕТВЕРГ Jeudi	ПЯТНИЦА Vendredi	СУББОТА Samedi	ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche
	<b>1</b> 19.10 пр. Иоиль, св. Иоанн св. Клеопатра ste Cléopatre st Joël prophète, st Jean <i>Toussaint catholique</i>	<b>2</b> 20.10 святой Артемий saint Arthème	<b>3</b> 21.10 св. Иларион Великий st Hilarion le Grand	<b>4</b> 22.10 святой Аверкий saint Abercius <i>ND de Kazan</i> Казанская Икона БМ	<b>5</b> 23.10 св. Иаков Апост. брат Господен st Jacques Apôtre, Frère du Seigneur <i>Дмитриевская суббота</i> Samedi de la st Dimtri	<b>6</b> 24.10 святой Арефа saint Aréthas
<b>7</b> 25.10 свв. Маркиан и Мартирий Печ. st Marcien & st Martyrios de Petchora	<b>8</b> 26.10 св. Димитрий Солунский st Dimitri de Thessalonique	<b>9</b> 27.10 св. Нестор Летописец св. Капитолина ste Capitoline st Nestor Chroniqueur	<b>10</b> 28.10 св. Параксева-Пятница св. Стефан ste Parascève st Stéphane	<b>11</b> 29.10 святая Анастасия sainte Anastasie	<b>12</b> 30.10 свв. Зиновий и Зиновия st Zénobius & ste Zénobie	<b>13</b> 31.10 свв. Спиридон и Никодим св. Мавра ss Spiridon & Nicodème <i>Armistice 1918</i>
<b>14</b> 1.11 свв. Косма и Дамиан св. Феодосия ste Théodosie ss Côme & Damien	<b>15</b> 2.11 св. Маркиан Киренейский st Marcien de Cyrène	<b>16</b> 3.11 св. Акепсим st Acepstime	<b>17</b> 4.11 свв. Никандр и Ермей св. Иоанникий В. st Joannice le Gd ss Nicandre & Hermès	<b>18</b> 5.11 свв. Галактион и Епистемия st Galaction & ste Épistémie	<b>19</b> 6.11 св. Александра, св. Варлаам св. Павел saint Paul ste Alexandra, st Varlaam	<b>20</b> 7.11 св. Евгений, св. Валерий st Eugène, st Valère
<b>21</b> 8.11 св. Михаил Архангел св. Марфа Псков. ste Marthe de Pskov st Michel Archange	<b>22</b> 9.11 свв. Онисифор и Порфирий ss Onésiphore & Porphyre	<b>23</b> 10.11 святой Родион saint Rodion	<b>24</b> 11.11 св. Виктор и Викентий св. Стефанида ste Stéphanide ss Victor & Vincent	<b>25</b> 12.11 св. Нил Постник st Nil le Jeûneur	<b>26</b> 13.11 св. Иоанн Златоуст св. Манефа ste Manèphe st Jean Chrysostome	<b>27</b> 14.11 св. апостол Филипп st Philippe Apôtre
<b>28</b> 15.11 свв. Самон и Авив св. Гурий st Gurias ss Samonas & Habib <i>Начало Рождественского поста</i> Début du carême de Noël	<b>29</b> 16.11 св. апостол и еванг. Матфей st Matthieu Évangéliste	<b>30</b> 17.11 св. Григорий чудотворец св. Лазар Икон. st Lazare Iconogr. st Grégoire Thaumaturge	☞ 01-11 св. Иоанн Кроншт. прп. Иоанн Рильский / st Jean de Cronstadt, st Jean de Ryla. ☞ 21-11 Собор Архистратига Михаила и прочих Небесных сил бесплотных, Архангелов : Гавриила, Рафаила, Уриила, Селафила, Иегудиила, Варахила и Иеремиила. Synaxe de l'Archistratège Archange Michel et d'autres Puissances Incorporelles, Archanges Gabriel, Raphaël, Uriel, Salathiel, Jégudiel, Burachiel et Jérémiel.			



# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Les cloches de Rostov photo D. Flory  
Ростовские колокола фото Д. Флори

**7** 25.12 **ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК** *FÊTE LITURGIQUE MAJEURE*  
**8** 26.12 **ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК** *GRANDE FÊTE LITURGIQUE*  
 Строгий пост *Jeûne et abstinence sévères*  
 Поста нет *Sans abstinence ni jeûne*  
 Пост *Jeûne et abstinence*  
 См. комментариев ко дню *Cf. note concernant ce jour*  
**9** 27.12 **Церковный Праздник святой** *Fête Liturgique*  
**10** 28.12 **Воскресные и французские нерабочие дни** *Dimanches et fêtes françaises chômées*

## ДЕКАБРЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

2016

Calendrier ASRF ISSN en cours

## DÉCEMBRE

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
			свв. Платон, Роман и Варул <b>1</b> 18.11 <i>ss Platon, Romain &amp; Varul</i>	святой Варлаам <b>2</b> 19.11 <i>saint Barlaam</i>	святой Ипатий <b>3</b> 20.11 <i>saint Hyrace</i>	<b>ВВЕДЕНИЕ ВО ХРАМ БМ</b> <b>4</b> 21.11 <i>PRÉSENTATION DE N'D AU TEMPLE</i>
святой Ярополк-Петр св. Цецилия <b>5</b> 22.11 <i>ste Cécile saint Jaropolk-Pierre</i>	св. Александр Невский <b>6</b> 23.11 <i>st Alexandre de la Néva</i>	святая Екатерина <b>7</b> 24.11 <i>sainte Catherine</i>	святой Климент <b>8</b> 25.11 <i>saint Clément</i>	св. Иннокентий <b>9</b> 26.11 <i>st Innocent</i>	св. Всеволод-Гавриил Новгородский <b>10</b> 27.11 <i>st Vsévolod-Gabriel de Novgorod</i>	святой Иринарх <b>11</b> 28.11 <i>saint Irénarque</i>
святой Парамон <b>12</b> 29.11 <i>saint Paramon</i>	святой апостол Андрей Первозванный <b>13</b> 30.11 <i>st André Apôtre le 1er appelé</i>	святой Филарет пр. Наум <b>14</b> 1.12 <i>saint Philarète st Nahum prophète</i>	пророк Аввакум <b>15</b> 2.12 <i>saint Avvacum ou Hababuc prophète</i>	пророк Софоний <b>16</b> 3.12 <i>saint Sophonie prophète</i>	св. Варвара <b>17</b> 4.12 <i>ste Barbara-Barbe</i>	св. Савва освященный <b>18</b> 5.12 <i>st Sabbas</i>
ПРП. НИКОЛАЙ ЧУДОТВОРЕЦ <b>19</b> 6.12 <i>SAINT NICOLAS THAUMATURGE</i>	святой Амвросий <b>20</b> 7.12 <i>saint Ambroise</i>	святой Патаний <b>21</b> 8.12 <i>saint Potapios</i>	святая пророчица Анна Зачатие св. Анны <b>22</b> 9.12 <i>Concep. de ste Anne sainte Anne prophétesse</i>	св. Ангелина и Стефан св. Иоасаф <b>23</b> 10.12 <i>saint Joasaph ste Angéline &amp; st Étienne</i>	свв. Даниил и Лука Столпники <b>24</b> 11.12 <i>ss Daniel &amp; Luc Stylites</i>	святой Спиридон <b>25</b> 12.12 <i>saint Spyridon</i>
святая Лукция <b>26</b> 13.12 <i>sainte Lucie</i>	святой Фирс <b>27</b> 14.12 <i>saint Thirso</i>	св. Елевферий и Анфия <b>28</b> 15.12 <i>st Eleuthère &amp; ste Amphie</i>	св. Соломония-София пророк Аггей <b>29</b> 16.12 <i>st Aggée prophète ste Solomonie-Sophie</i>	пр. Даниил и с ним 3 отрока <b>30</b> 17.12 <i>st Daniel prophète et 3 adolescents</i>	святой Севастиан святой Модест <b>31</b> 18.12 <i>saint Sébastien saint Modeste</i>	

- 5.12 И с нею свв. Валериан, Тивуртий и Максим *Avec elle, Ss Valérien, Tiburce et Maxime*
- 6.12 В тот же день св. Митрофан в схиме Макарий *Ce même jour St Mitrophané - Macaire dans les ordres*
- 30.12 И с ним три отрока: Анания, Азария и Мисаил *Et trois adolescents: Ss Ananias, Azarias et Misaël*

С наступающим Новым Годом ...  
Bonne Année ...